

# 致理科技大學應用日語系

## 一〇七學年度畢業專題報告

### 「2017 年全国大学日本語創意マーケティングコンテスト」準備過程及び振り返りとアドバイス

指導老師：佐伯真代

組員：10422104 朱庭萱

10422144 李芝嬋

10422151 蘇筱晴

10422232 許怡慧

2018 年 11 月

一。八學年度 致理科技大學應用日語系 畢業實務專題報告 2017 全國校際日文創意行銷競賽 備賽過程

## 摘要

本專題以 2017 全國校際日文創意行銷競賽為主軸，內容包含參賽過程、比賽流程簡章、獲獎證明等。此競賽以 2~4 人為一組參賽，需自行規劃內容並以台灣人民為視角行銷台灣，時間限制為五分鐘內，且全程皆需使用日語做景點介紹。經過討論最後我們選擇了交通便利的碧潭作為這次比賽的主題，希望可以挖掘出碧潭的魅力之處，讓更多人發現這個好山好水的景點。記錄了我們為這個比賽所留下的軌跡，從準備劇本到最終上台決賽，雖然經歷了許多難關，但也從中學習成長，更透過競賽獲得與他校學生切磋琢磨的機會，使彼此更加進步。

而這次的競賽對於我們也各自有不同的收穫，比方說對很少有上台經驗的人來說，參加比賽不但能訓練在眾人面前說話的膽識，也能測試自己的日文程度，除此之外，在過程中發現不足的地方時加以改進，而未來在求職方面上也會大大加分。最重要的是，過程大於結果，與組員們共同努力的回憶是無可取代的，為比賽付出心力的同時，也了解到團隊分工的重要性，組員之間需要好好溝通，才能做出一個大家都滿意的決定，這樣不僅能夠有好的成果，組員彼此間的友情也更加深厚，而不管最後是否獲得名次，結束後大家的心情都是充滿成就感的。希望這份專題能在未來做為學弟妹們的參考，增加參加校外比賽的意願以及信心。

關鍵字：碧潭、校外比賽、日文創意行銷競賽

## 日文摘要

本文は「2017 全国校際日文創意行銷競賽」を中心に、コンテストの流れ、準備過程、写真、賞状、感想など、コンテストに関わるそれぞれの軌跡をまとめたものです。このコンテストは2~4人に一組で参加し、自分で内容を考え、台湾人の角度で台湾旅行をマーケティングします。時間は五分以内、日本語で紹介します。最後に、メンバーと話し合った結果、交通が便利な碧潭をテーマにしました。観光客に碧潭の魅力を発見させて、碧潭の美しさを見せたいと思います。脚本の内容から本番まで、いろいろな問題があったけど、私たちは一緒に乗り越えながら、成長しました。

そして、このコンテストは私達に対して、たくさんの経験を与えました。たとえば、ステージに上がる度胸をつけるし、日本語の能力を試すことができます。一方、将来の就職に役に立ちます。大切なのは結果ではなく、その過程と仲間たちとの思い出はなにによりかけがえのないものです。また、チームワークの重要性とコミュニケーションも大事なことだと理解しました。

最後、賞を取るかどうかはそんなに大切なことではなく、その達成感こそ一番やりがいがあると思います。この卒業論文は後輩たちにいい参考となり、コンテストに参加する自信や希望を高めるようになります。

キーワード：碧潭、校外コンテスト、日本語マーケティングコンテスト

# 目錄

第一章 緣起.....	05
第二章 日文創意行銷競賽參賽過程.....	06
第一節 關於競賽.....	06
第二節 參加動機.....	06
第三節 初賽籌備過程.....	07
一、地點挑選.....	07
二、撰寫劇本.....	07
三、中文劇本.....	07
四、劇情翻譯.....	09
五、劇情修改.....	09
六、參賽作品.....	10
七、道具、簡報製作.....	14
八、彩排、影片錄製.....	25
第四節 決賽過程.....	26
一、比賽流程及其他參賽者題目、作品.....	26
二、參賽者成績.....	26
三、獲獎證明.....	28
四、參賽照片.....	29

第三章 賽後檢討與分析.....	32
第一節 優點.....	32
第二節 缺點檢討與後續改善.....	32
第四章 個人心得.....	33
附錄.....	38
附錄一 比賽簡章.....	38
附錄二 初賽光碟	

## 圖目錄

圖 2-3-1 妖精翅膀製作.....	10
圖 2-3-2 製作油飯小吃.....	10
圖 2-3-3 妖精魔法棒.....	11
圖 2-3-4 碧潭觀光船製作.....	11
圖 2-3-5 比賽用簡報第一頁.....	15
圖 2-3-6 比賽用簡報第二頁.....	15
圖 2-3-7 比賽用簡報第三頁.....	16
圖 2-3-8 比賽用簡報第四頁.....	16
圖 2-3-9 比賽用簡報第五頁.....	17
圖 2-3-10 比賽用簡報第六頁 .....	17
圖 2-3-11 比賽用簡報第七頁 .....	18
圖 2-3-12 比賽用簡報第八頁 .....	18

圖 2-3-13 比賽用簡報第九頁 .....	19
圖 2-3-14 比賽用簡報第十頁 .....	19
圖 2-3-15 比賽用簡報第十一頁 .....	20
圖 2-3-16 比賽用簡報第十二頁 .....	20
圖 2-3-17 比賽用簡報第十三頁 .....	21
圖 2-3-18 比賽用簡報第十四頁 .....	21
圖 2-3-19 比賽用簡報第十五頁 .....	22
圖 2-3-20 比賽用簡報第十六頁 .....	22
圖 2-3-21 比賽用簡報第十二頁 .....	23
圖 2-3-22 影片剪輯.....	24
圖 2-4-1 獎狀.....	14
圖 2-4-2 上台自我介紹.....	17
圖 2-4-3 抵達碧潭.....	17
圖 2-4-4 介紹碧潭觀光船.....	18
圖 2-4-5 介紹周邊小吃.....	18
圖 2-4-6 結尾.....	19
圖 2-4-7 頒獎.....	19

## 第一章 緣起

本專題以 2017 全國校際日文創意行銷競賽為主軸，而這次行銷比賽必須先通過初賽的審查，才能夠進入決賽，而初賽審查為必須先自行構思完內容後拍攝五分鐘內的影片，燒入光碟後寄給主辦單位審查。所以除了要構思、翻譯劇本之外，在初賽時也會使用到影音剪輯軟體以及燒錄軟體。我們藉由想像自己為台灣的觀光大使，設計出偏奇幻風格的劇本，接著就是思考要如何拍攝介紹才能夠引起日本人的興趣，進而

想要實際來這個地方觀光。我們以此為目標努力，透過組員們與指導老師互相討論、修改，最終完成了大家都滿意的作品。

所以這個競賽對於我們來說，我們希望能夠藉由這次的比賽讓我們增進日文實力之外，也能夠練習到多媒體的應用軟體，更能激發我們的創意去推廣台灣。而透過參加校外比賽，可以看見其他學校的同學是如何使用不同的手法來行銷台灣，這對我們來說也是互相學習的一個好機會，除此之外也能夠從中了解自己哪裡有不足的地方，在比賽後學習對方的優點，並將不好的地方作為警惕，告誡自己在未來不要犯相同的錯誤，相信這些經驗對於未來若有意在觀光產業就業的話一定能有不少幫助。

而透過比賽挑戰自己的同時，也是給自己一個踏出去的機會，雖然這次比賽籌備過程可能不是那麼順遂，但只要付出心力去實踐，會發現沒有想像中那麼地困難，其實很多生活上的事情也是如此，並非事事如意，當你願意勇敢跨出那一步，可能就會有出乎意料的結果。當初參加比賽也只是因為想訓練日語能力並拓廣視野，名次並不是我們最主要的目的，但最後卻獲得如此好的成績，獲獎時雖然感到驚喜及意外，但也證明了我們的努力不是白費的，所以希望這份專題能夠幫助到將來想參加比賽的學弟妹，不要害怕參與比賽，因為所獲得的東西絕對是在課堂上學不到的寶貴經驗。

## **第二章 日文創意行銷競賽參賽過程**

## 第一節 關於競賽

日文創意行銷競賽由中國科技大學舉辦，競賽分為大專組與高中職組，為促進日語學習與商業行銷專業跨界的融合，需藉由創意的手法以 2~4 人為一組，全程限用日語作介紹，同時並以台灣人民視角行銷台灣本土特色旅遊計畫，且時間以五分鐘為限，初賽時需將內容錄製成影音光碟作為審查，決賽時則以現場的行銷介紹直接作為評分，評分項目為：A.內容 40% B.日語表達能力 30% C.流暢度 20% D. 時間 10%。而希望能夠藉由此次競賽以達到促進周邊觀光之經濟效益。

## 第二節 參加動機

參加中國科技大學舉辦的全國校際日文創意行銷競賽原本並非在我們的規劃之中，是因緣際會之下，於 2017 年 2 月底從學校老師口中得知此消息，但由於三月中就必須繳交初賽檔案，其實時間非常緊迫，但我們還是克服萬難、不畏艱辛的決定參加此次競賽。

而此次競賽為日文創意行銷競賽，對於我們來說，一方面能增進日語表達能力，一方面又能推廣台灣觀光，我們希望可以藉此機會推廣觀光並培養團隊意識，並且趁著大二還有許多時間，多去外面參加比賽，拓廣自己的視野。

## 第三節 初賽籌備過程

### 一、 地點挑選

由於比賽旨在行銷台灣的景點，但全台灣可以推廣的景點還是有許多，而我們經過討論過後，希望這個景點是我們能夠實際踏訪，介紹起來也才能夠更加詳細，所以將範圍縮小在台北，除此之外，我們也希望是能夠搭捷運到達的地方，且不是在外國人眼中那麼熱門的觀光景點，絞盡腦汁後我們決定將地點選擇在碧潭。

### 二、 撰寫劇本

一開始在撰寫的時候大家都沒有頭緒，且需要使用創意的手法去行銷景點使我們非常的困擾，而經過多次的討論後，我們希望我們能藉由故事劇本，讓兩個資深的碧潭人帶領另外兩個不知道碧潭的觀光客認識碧潭，以此做為劇本最初的故事開端，我們首先編制了中文的劇本雛形。

### 三、 中文劇本

A:下個月連假要去哪裡玩才好呢～

B:嗯...我也不知道耶。

C:我們上網看看好了。

(滑網頁 google-台灣旅遊)

B:好像都是熱門景點耶，不太想要去人太多的地點。

A:對啊對啊明明是難得的假日。

C:你們好挑啊~~~

(開幾個網頁關掉後 D 走來)

D:怎麼了嗎?好像很煩惱的樣子?

A:我們在想下個月連假要去哪裡玩才不會人擠人。

D:那麼碧潭怎麼樣呢?有步道、小吃、吊橋、還有湖哦。

C:聽起來好像不錯!

A:哦哦 D 去過嗎?能不能再介紹碧潭給我們聽。

D:可以啊沒問題我還能直接帶你們去看看呢!

B:咦!? 辦的到嗎?

D:可以喔,我們一起出發吧!

A:噢噢噢噢!

D:(往手上的手錶按一下) GO!

(特效)

跳一下到碧潭

B:這是怎麼回事真的到碧潭了!

D:不要跟別人說哦!

其實我是一直住在這裡的湖精靈,因為你們對我很好所以想來帶你們來這裡!

A:真的假的啊....

C:真的唷，因為我也是!

讓我和 D 來跟你們介紹碧潭的美吧!

A、B:那就麻煩你們了~

(第一個景點路上 B 邊說:真的假的啊我還是不太相信...)

<介紹景點>

B:今天真是謝謝 C 和 D 了，玩的好開心啊!

A:真的真的下次再找你們玩吧!

C:好啊~~~當然沒問題!

D:那我們回去吧!再用一次那個吧!

B:什麼還要在來一次嗎!?

C:沒錯喔!

A:好了好了也晚了我們就快一點吧。

(咒語→回到學校畫面)

<A、B 趴在桌上醒來原本睡著了>

A:噢剛剛那個是夢嗎?

B:你說去碧潭嗎?

A:你也夢到一樣的夢嗎?!

B:可能是喔，感覺好真實。

A:算了算了時間也不早了我們趕快回家吧!

B: 嗯，下次在一起去碧潭玩吧!

A: Ok 沒問題。

(走出教室)

C: 其實那並不是夢喔。

D: 大家記得來碧潭玩喔~

#### 四、 劇情翻譯

由於時間緊迫，我們在完成劇本的雛形後就趕緊接著進行劇本的翻譯，要如何翻譯成更貼近日本人生活用語，又是一大學問。句與句之間的連接順暢度會決定整齣戲的流暢度，可能導致感情難以帶入對話之中，因為日文中的同義詞彙選擇眾多，挑選對的語詞更能使劇本活化，對於初學日語的我們，更是一大的考驗，無論是自己翻找字典，或是與老師討論，都能讓我們學習語言的能力激盪出更激烈的火花，學得更更多更廣。

#### 五、 劇情修改

將劇情翻譯完後我們將我們的劇本拿給指導我們比賽的佐伯老師，而佐伯老師觀看完後認為我們缺少了創意，希望我們再多增加一點創意的元素進劇本中，並舉例了可以藉由湖之女神等角色出現在劇本中，使劇本更加活潑充滿創意，而這個建議讓我們靈機一動，想到可以將兩位資深的碧潭人角色更改為兩位碧潭妖精，最後將原本枯

燥的劇本改為較為生動有趣的劇本。

## 六、 參賽作品

A：ねえねえ、これはなに？

B：さあ、分からないね。

A：もしかして、さっきのあの二人が探しているものかな？

( 跑過去找 CD )

A：これはあなたたちののでしょうか？

C：え?! そうなんです! ありがとう!

B：いいえ。

D：君たちに感謝したいから、碧潭へ招待するよ。

C：任せて!

AB：ええええ?!

CD：行くぞ! **再按一次鳥** 碧潭へ! **手燈發光**

B：これはどういうことだ?! 本当に碧潭に着いた!

D：内緒だよ。私は碧ちゃん。実はこの碧潭の妖精なんだよ!

A：うそ、マジかよ…妖精なんてありえない…

C：そうよ、私も。私は潭ちゃん! あなたたちに碧潭の美しさを見せてやるよ!

AB：ええっ! ほんと! じゃ…よろしくね~

D：ここは有名な碧潭の吊り橋だ。空にかけた虹のようなこの吊り橋は、日本

時代に作られたんだ。

C：対岸の「小さい赤い壁」と呼ばれる切り立った山も碧潭の名残だよ。

B：深緑の水がゆったり流れて、澄んだ空気に包まれて、こんな風景に癒されるわ。

D：それでね。去年から夜には水のライティングショーもあるよ！とても綺麗で華やかだ。碧潭に来たら、ぜひ見てね。

A：え?!水のライティングショー?私、まだ見たことないね。

C：じゃ、見せてあげる～**手燈發光**

A：わーわーなんと美しい!

B：本当ね、はじめて見た!

D：そうだ。そろそろ次のところへ行かない?

( 走到歩道 )

C：ここは和美山という歩道だ。見て、道沿いの写真を見ると碧潭の歴史がよくわかるよ～

D：階段に登ると、上に「迎賓見晴らし台」というところがあるんだ。

C：それじゃ次、見晴らし台へ!

ABD：おううーわー!**手燈發光**

A：すげー、一瞬で着いた! わーわー緑がいっぱい!

B：本当素敵な風景だね!

CD：だろーわー

A: ほぼ碧潭の景色が眺められるね！

B: へ？あそこに、どうして二つの道があるの？

C: 気が付いたね！実は帰る道は二つあるよ。青いのは川沿い、緑のは山沿い。

どっちでももっと自然に親しむことができるんだ！

B: じゃ、川沿いの道にしよう！

ACD: いいよ～**按一次放大**

D: ここ見て、このボタンを押すと、船に乗ることができるよ！**再按一次消失**

A: わー楽しそう！**拉起船**

C: 碧潭は川岸が広く、水の色が青緑色に透き通っていて、とても平和で静かなのでこの名前がついたんだ。

B: なんだか、気持ちが落ち着くね。

A: 一日歩いて、おなかがぺこぺこだ。

C: じゃ、碧潭のB級グルメを案内するわ。

A: 何かおすすめある？

D: 碧潭のB級グルメと言えば、光明街という古い街があるよ。

B: 早く行こう行こう～

C: 行くぞ！光明街へ！**放下船**

ABD: おうおうー！**手燈發光**

A: いい匂い！

B: なんか美味しそう。

D：ここはコスパが一番高いと思う。

C：地元民しか知らない美味しい店だよ！

B：うん?! こんな美味しい台湾風おこわを食べたことがない!!

A：本当! うまい! おかわり頂戴!

D：他にも、汁ビーフン<sup>按</sup>、ガチョウ肉<sup>按</sup>、豆乳プリン<sup>按</sup>はお勧めだよ。

C：食べ終わったら、次の場所へ行こう! <sup>手燈發光</sup>

D：最後、ここは碧潭のパブリックアートだよ。

C：みんなはここで写真を撮ったり、思い出を作ったり~

B：このキューピッドたちはデザインが独特だね。

A：写真を撮ろうよ!

BCD：イエーイー!

B：あれ?なんでそこ大きい白鳥がいっぱいいるの?

C：違う違う、それはスワンボートだ。ここはサイクリングロードだ。いい景色が見えるよ。

D：それに、淡水まで行けるんだ。

B：(看手錶)あ、もうこんな時間?!

C：そうだね。今日はここまでで終わり!

A：楽しかった!

B：たくさん教えてくれてありがとうね!

D：喜んでもらえてよかった。

C：はいはい、じゃ、帰りましょう！

ABCD：再按一次みんなも碧潭へ来てね～

## 七、 道具、簡報製作



圖 2-3-1 妖精翅膀製作



圖 2-3-2 製作油飯小吃



圖 2-3-3 妖精魔法棒



圖 2-3-4 碧潭觀光船製作



圖 2-3-5 比賽用簡報第一頁



圖 2-3-6 比賽用簡報第二頁



圖 2-3-7 比賽用簡報第三頁



圖 2-3-8 比賽用簡報第四頁



圖 2-3-9 比賽用簡報第五頁



圖 2-3-10 比賽用簡報第六頁

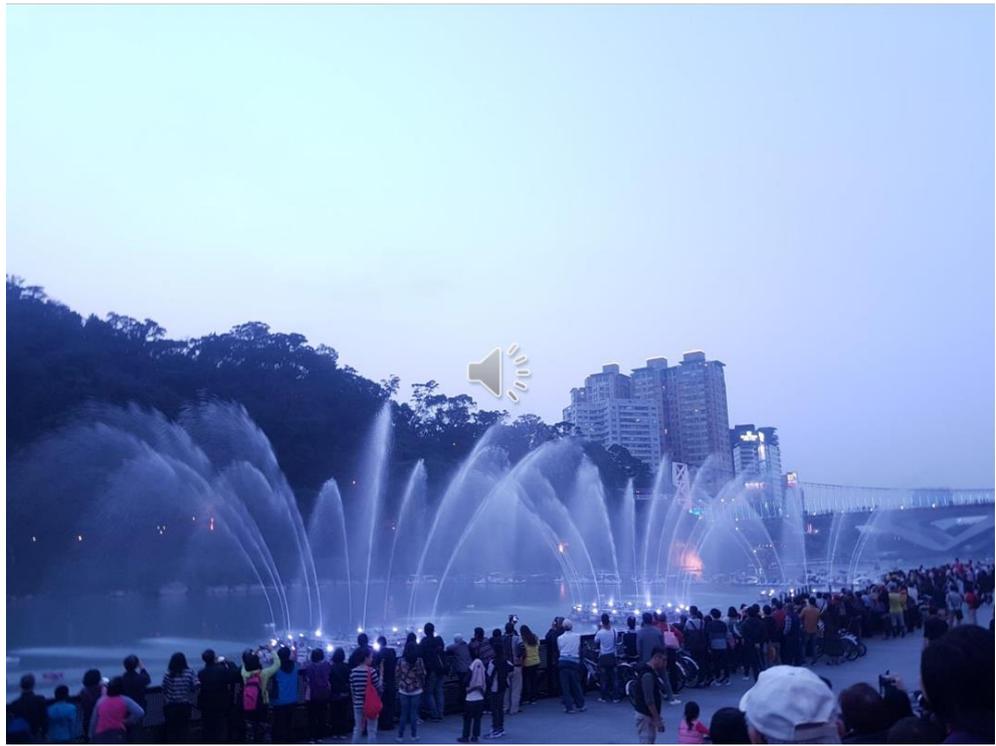


圖 2-3-11 比賽用簡報第七頁



圖 2-3-12 比賽用簡報第八頁



圖 2-3-13 比賽用簡報第九頁



圖 2-3-14 比賽用簡報第十頁

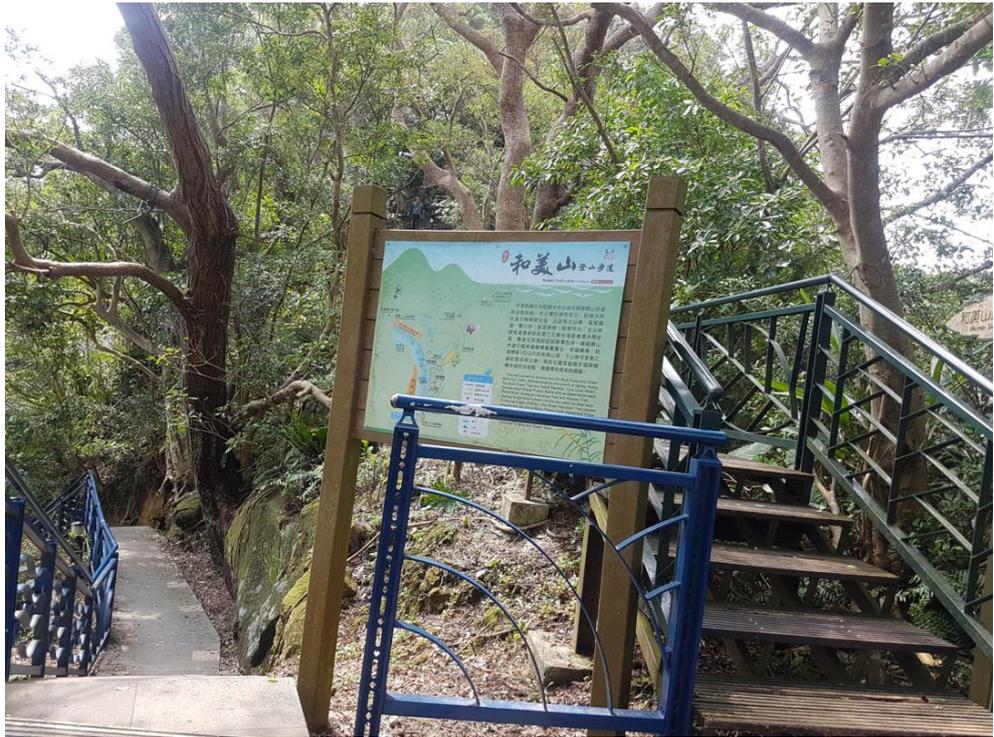


圖 2-3-15 比賽用簡報第十一頁



圖 2-3-16 比賽用簡報第十二頁



圖 2-3-17 比賽用簡報第十三頁



圖 2-3-18 比賽用簡報第十四頁



圖 2-3-19 比賽用簡報第十五頁



圖 2-3-20 比賽用簡報第十六頁



圖 2-3-21 比賽用簡報第十七頁

## 八、 彩排、影片錄製

### (一) 彩排

在我們劇本確定完之後，就是把握著僅剩的時間，加緊練習台詞的內容，以及肢體動作，為了不讓我在上台時緊張，佐伯老師也安排了許多機會，讓我們到老師授課的班級進行表演練習，而隨著次數越來越多我們也越來越不緊張，將台詞念得更熟，除此之外，也從表演的班級中聽取同學們的建議，加以改進。

### (二) 影片錄製

在我們的團隊中，並非全員都熟悉影片剪接軟體，雖然我們花了好幾天的時間將影片錄製完成，但想要進入決賽還是要先將影片剪接並且燒錄完成才能夠取得參賽資格，所幸我們團隊中有人是資料處理科畢業，所以影片剪輯和燒錄就交給她負責，而其他人則是負責幫忙找影片中的背景音樂，和提供剪接的意見，雖然時間緊迫我們還是趕在最後的極限將影片完成了。



圖 2-3-22 影片剪輯

## 第四節 決賽過程

### 一、 比賽流程及其他參賽者題目、作品

#### (一) 大專組入圍決賽名單

出場順序	學校	隊伍
1	致理科技大學	苗栗通霄創意遊程日語導覽
2	台北城市科技大學	ポケモン達の台湾博物館めぐり
3	中台科技大學	Online beauty
4	致理科技大學	碧潭の妖精チーム
5	中台科技大學	苦瓜很甜
6	中國科技大學	青田街七十六號

7	致理科技大學	神隱少女與貓的邂逅
8	中台科技大學	ゴールデン食いしん坊

## (二) 比賽流程

起迄時間	活動內容	參加人員	活動場地
13:00	報到	全體人員	國際會議廳
13:30	開幕典禮	全體人員	國際會議廳
13:50	創意行銷競賽大專組	創意行銷參賽學生	國際會議廳
13:50	朗讀比賽	朗讀比賽學生	涵德樓 307
13:50	單字比賽	單字比賽學生	涵德樓 303、308、309
14:40	創意行銷競賽高中職組	全體人員	國際會議廳
15:30	休息	休息	國際會議廳
15:50	參觀中國科技大學新竹校區	全體高中職生	圖書館、宿舍、健心館
16:10	頒獎、合照	全體人員	國際會議廳

## 二、 參賽者成績

獎次	得獎學校	得獎隊伍
第一名	致理科技大學	碧潭の妖精チーム
第二名	致理科技大學	神隱少女與貓的邂逅
第三名	中國科技大學	青田街七十六號

佳作	台北城市科技大學	ポケモン達の台湾博物館めぐり
佳作	中台科技大學	苦瓜很甜

### 三、獲獎證明

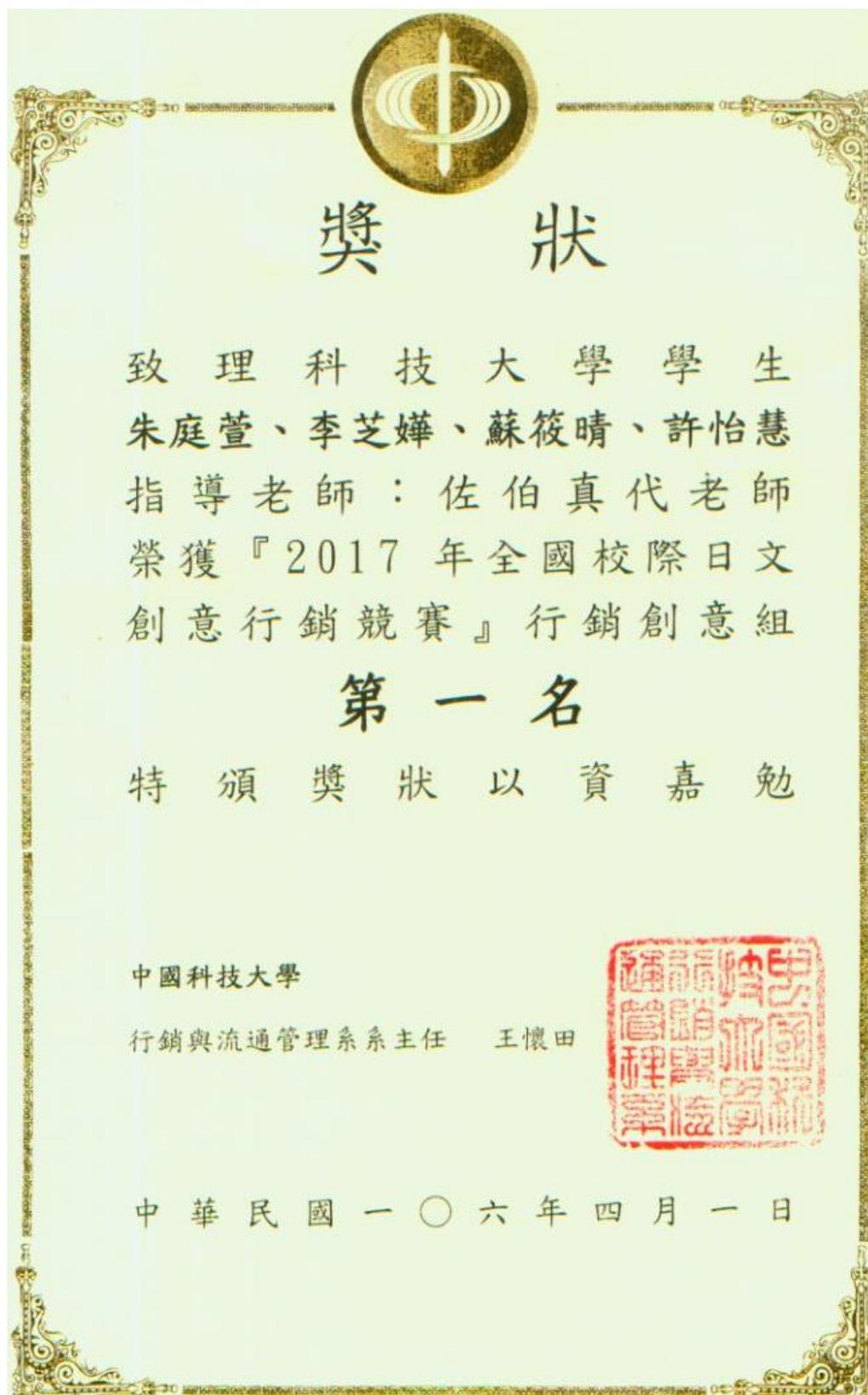


圖 2-4-1 獎狀

#### 四、 參賽照片



圖 2-4-2 上台自我介紹



圖 2-4-3 抵達碧潭



圖 2-4-4 介紹碧潭觀光船



圖 2-4-5 介紹周邊小吃



圖 2-4-6 結尾



圖 2-4-7 頒獎

## 第三章 賽後檢討與分析

### 第一節 優點

- 一、 道具準備：道具準備豐富齊全並且多樣化，幾乎為純手工製作並且盡量還原當時的場景，讓台下觀眾更能夠融入我們所設計的劇情中。
- 二、 觀光經費：我們選擇利用台北捷運就能到達的景點，不僅對觀光客來說方便許多之外，也可以減少交通經費之開銷，將多餘經費促進碧潭周邊觀光經濟效益。
- 三、 影片拍攝：取景採實地拍攝，讓觀眾更有身歷其境的感覺，透過我們的影片即使是還沒去過碧潭的人，也能對碧潭有一定的了解，並吸引觀光客前來朝聖。

四、 表演方式：以生動活潑的短劇方式並應用專業日語能力介紹出當地人文觀光特色，充分展現出我校應用日語系的青春活力以及創意構想。

五、 團隊合作：組員充分分工合作，且理性溝通，雖有小爭執但仍從中互相磨合，達到事半功倍的效果。

## 第二節 缺點檢討與後續改善

	缺點	檢討與後續改善
一、 拍攝器材：	缺乏專業攝影錄音器材，因全程使用手機拍攝，使得畫面看起來較為晃動以及雜音較多，且有些片段可能音量不一致，容易讓觀眾產生不適感。	應事先查詢是否能夠與學校租借專業攝影設備，或是組員以平均分攤方式租借器材費用。
二、 時間、場地：	因報名時間較晚，故我們沒有充裕的籌備時間，導致無法呈現更完美的表演給觀眾及評審老師；場地的部分則是，無法事先知道舞台大小，難以調整表演走位，只能表演當天排練。	應隨時關注系上網站的比賽資訊公告，便能提早得知比賽消息，以利準備比賽；可向已參加過比賽的學長姊詢問場地大小及相關資訊。

## 第四章 個人心得

朱庭萱

一開始會得知這項比賽是在二年級安井老師的課程，當時我和芝芝坐在一起，聽完比賽的內容就很有興趣，芝芝找了筱晴，後來我們在群組徵求志同者，四人團體就

此誕生！這次比賽能獲得第一名，真的是多虧這組的大家，還有幫我們初賽拍攝影片的沂呈，俗話說：「不怕神對手，就怕豬隊友。」我們四個人真的是同在一條船（一條通往碧潭的船）而且有相同目標、一起共同邁進的心！專題製作能與她們一起完成，真的是超級開心！

關於指導老師要找哪位這件事，我們心有所屬的竟然都是同一位。佐伯老師真的非常溫柔又很認真，而且經驗豐富，常會給我們很有幫助的建議。但是在摸索主題、方向的時候，我們真的是摸不著頭腦，雖然每個人都有很多想法和創意，但是總是融合不一，時間也毫不留情地持續流逝，眼睜睜看著距離初賽繳交日期步步逼近，團體間的不安、沒信心之類的負面情緒也隨之爆發……當時真的很低潮，也將所有的錯誤推給時間。就是在這樣被時間逼迫著，我們也用盡全力在這短短的期限裡，將我們能夠展現出的熱情活力創意都融入在影片中。拍攝初賽影片時，我們努力把羞恥心丟掉，在假日觀光人潮中解說進行拍攝，還有走山路到最後發現搭船的地方在另一邊，於是我們只好按照原路爬回去，也在橋上吹著徐風展現出很悠閒文青的介紹著碧潭，因為是垂直一排站，這裡有花時間稍微練習了一下，其實對我來說最難的就是在船上拍攝的時候，現在想起來還會很緊張呢！因為搭船要付費，又得在乘船時拍攝，這代表不能 NG 太多次，通常這樣一緊張就瘋狂一直在 NG，後來總算在快下船前不卡詞的拍完了，話說船從此岸到對岸的距離好像才五十公尺。介紹觀光景點少不了的就是特色小吃了，當然我們連吃飯的時候也不放過拍攝的機會囉！那時候邱邱碗裡的油飯都快吃完沒得拍了，回想起畫面都會不經意的嘴角上揚呢！

總之拍攝過程都是充滿歡笑聲的，除了，途中被小妹妹說：「好三八。」之外，都很美好！那時超想找個洞鑽進去的，不過大家都很努力，堅信一起撐下去就是我們的了！雖然成品蠻像搞笑劇，但是也看得出我們認真將碧潭的重點特色推薦給更多人認識，實際走過這個好地方會更愛上這裡呢！

初賽影片承載著我們的希望寄出去了，在不知道是否會進決賽就要準備舞台呈現方式並且演練，這真的精神折磨啊！總是擔心會不會白做，雖然掛心著初賽結果，但手邊的道具製作還是照計畫進行中，無數次的練習，慢慢的脫稿，都使我們更有信心，而且在得知進決賽的消息後，真的超高興的！有種要拿就要拿第一名的感覺，好啦其實當時覺得有得名次就好。雖然他校的組別都很特別，但也有那種很枯燥乏味的，還是致理的比較好，心裡偷偷覺得勝券在握了，果然皇天不負苦心人，我們第一名！再次感謝一路上幫助過我們的人，謝謝你們，更愛我們這個碧潭妖精隊，因為我們四個人的同心齊力，一個人都不能少，才有今天的成果。

李芝嫻

大二下學期剛開學時，在課堂上聽到老師分享競賽消息，也鼓勵我們多多參加比賽可以累積經驗和實力，原本因為時間只剩一個月左右，要準備的東西卻不少，很猶豫到底要不要參賽，但想了想在我之前的大學生活中，一直都是平淡安穩的過著，除了打工也沒什麼社團活動，要參加的話最好趁現在剛開學不會很忙，加上又是這種有挑戰性的全國校際比賽，不正是可以磨練一下自己的好時機嗎？於是聽到消息當天就馬上找了朋友一起報名，當初已經有心理準備知道這段時間可能會特別辛苦，但我們還是認為既然已經下定決心，就要盡全力做到最好！

由於要先交初賽影片才能決定是否進入決賽，我們花了一個禮拜多的時間討論主題、行程跟想好劇本及翻譯，並找天假日直接去實地進行拍攝，雖然過程比想像中麻煩，在拍攝日前也一直修修改改，某些片段還有一直拍不好的的問題，所以雖然不能說很專業，但我覺得影片最後剪出來的效果已經算是很不錯的了！而過沒多久就收到了順利晉級決賽的通知，大家都安心下來了，但也代表我們要開始規劃上台的表演手

法，還有準備重現影片背景的道具有等，幸好組員們都很用心負責自己的部分，老師也給了許多建議，讓我們的舞台效果更加生動活潑，接下來就是多練習上台表演的動作走位及台風了。幸好系上老師都願意借課讓我們練習，一開始在大家面前表演會有點不順，但上台多次後也就越來越流暢了。

決賽當天，大家都抱持著緊張雀躍的心情來到會場，站上舞台的瞬間，我的腦袋已經是跟著身體自然做出反應說出台詞，基本上算蠻順利的結束，大家都很努力的把笑容及聲音傳達給台下評審，而同時也能看到不同學校的表演讓我們大開眼界，每組各有各的特色都非常有趣，但我覺得我們這組絕對不遜色於其他組，而最後發表成績時看到第一名是碧潭の妖精チーム當下真的超級超級開心！

事後回想起來，沒有比那一個月所花的時間心血能夠得到回報更痛快的事情了！雖然多少有一點小摩擦、意見不同的地方，但很慶幸我們的組員都能相互理解並從中磨合，才能得到這個成就，也很感謝明明時間很趕還願意一起參賽 支援我的夥伴們！

蘇筱晴

在大學生活裡，一直很希望能夠有機會去參加校外比賽，進而充實自己的經驗，也看看其他學校的水平，開拓自己的眼界。而剛好在這次的機會中，從朋友那裡得知了此消息，於是便和朋友相約報名參加了比賽。

由於當時得知消息的時間較晚，所以在準備的途中稍微有些倉促，這次的比賽必須在報名時就繳交五分鐘內的短片，但我們距離報名截止的時間只剩下一個月的時間，

所以在這一個月內我們必須想好我們的劇本 唸順台詞,並完成影片的拍攝以及剪接,對於當時的我們來說,可以說是非常的困難,因為光是要湊到我們所有的人都有空的時間就不簡單。

但既然決定要報名了也不能一直都沒有動作,隨著時間流逝,比賽的準備也會變得更加艱辛,而我自認為我的日文沒有其他人那麼好,所以我便提議由我來寫劇本,在和大家有空的時間一起將劇本翻譯成日文,利用有空的時間可以線上討論就多討論一些進度出來,這樣子才能有效率的在有限的時間內將比賽準備到最好,除此之外,也應該行事曆上標記在幾號之前必須將東西完成,才不會一拖再拖,一直生不出東西出來,若是不設立好時間,很容易就誤以為自己還有很多時間而鬆懈,而這些我們都做到了,所以我們也順利地進了決賽。

進了決賽之後,首先要思考的就是,當天該如何在舞台上呈現出我們原本影片想表達出的感覺,這也是一大難題,經過一番討論後,我們決定將我們 PPT 改變為全背景,而我們用類似舞台表演的感覺,帶領著評審進入我們的劇本中,深刻感受到碧潭的美,此外,這樣的形式看起來也比較活潑,才符合我們比賽的主題「創意行銷」。只不過想要完美的呈現出這樣的成果,我們也必須抓緊時間練習,練習之餘,還必須擠出時間做出道具,雖然很辛苦,不過四個人一起努力,這些困難都不算什麼。

在最後很高興我們的努力沒有白費,我們拿到了第一名,雖然過程中很辛苦,也有一點小爭執,不過很慶幸大家都能接受批評,也會反省後並改善自己的缺點,不會互相推卸責任且做好自己份內的工作,最後,這個比賽也給了我一個很好的經驗。

許怡慧

大二時的我其實對人生感到迷惘，即使按表操課也感到漫無目標，平時也因為有打工而無法參加校內的社團活動，而這樣萎靡的生活也讓我開始想參加一點比賽來充實一點自己的人生，因緣際會之下發現隔壁班的朋友們正在尋找日文創意行銷比賽的夥伴，而我也決定放手一搏的參加了。

不過當時也因為報名的時候有點晚了，導致我們準備的時間變得並非那麼充裕，而我們的構想則是以介紹台灣私房冷門觀光景點為主題來行銷台灣，雖然題目想的簡單，但要怎麼表現這個主題，又是一門學問，最後在我們組員的互相討論之下，決定以小話劇的方式呈現這次的比賽作品，既然是以小話劇，那勢必一定得寫出劇本與分鏡，但是我們距離初賽繳交檔案的時間也迫在眉睫，掐指一算其實只剩下緊緊兩個禮拜的時間，這也考驗了我們分工合作的默契，衝突意見不合的時候一定有，好幾次我們大家都做的心很累，加上大家各自都有各自的打工與行程，光是能擠出一點時間，都如同奇蹟一般了，好不容易搞定了劇本與分鏡，真正的實地拍攝，也對我們是一大挑戰，要在眾目睽睽之下流利的說出日文台詞與演出情境的動作，都讓我們下足了功夫，而好不容易錄出來的影片檔，也需要透過剪輯後製來完成，這些事情大家一起分工合作完成，都是我以前從未體驗過的。

最後終於成功的入圍決賽，距離得獎也可以說是只差臨門一腳了，也因為決賽是上台直接表演，在道具的方面我們也是各司其職，有錢出錢有力出力，下了非常多苦

心在道具製作與排練舞台走位上，最後也皇天不負苦心人，讓我們在眾多學校中脫穎而出，榮獲了優勝這個殊榮，這也是我們組員一同努力出來的成果，大家都非常感動，真的覺得當初決定參加這個比賽，真是再好不過的決定，也謝謝老師在很多時候給我們的幫助，也是把我們推向成功的幕後的大功臣，這個比賽也成為了我這大學四年中，最難忘的回憶了。

## 附錄

### 附錄一 比賽簡章

2017 年全國校際日與創意行銷競賽

#### 一、競賽宗旨

為促進日語學習與商業行銷專業跨界的融合，特於本校舉辦競賽。

#### 二、競賽內容

(一)競賽組別：大專組、高中職組

(二)競賽項目：

(1)大專組：創意台灣旅遊行銷，以台灣人民的視角行銷台灣

(競賽全程需以日語表達)

(2)高中職組：

A.創意台灣旅遊行銷，以台灣人民的視角行銷台灣

(競賽全程需以 日語表達)

B.單字比賽

C.朗讀比賽

### 三、競賽辦法

#### (一)初賽-創意台灣旅遊行銷

- 1.以 2~4 人為一組，全程限用日語 做『台灣旅遊行銷』介紹。
- 2.時間：以 5 分鐘為限，演出時間達 4 分鐘不扣分。不足與超過者採累計制，每超過或不足三十秒扣時間成績總分 2 分。
- 3.評分項目：A.內容 40% B.日語表達能力 30% C.流暢度 20% D.時間 10%
- 4.繳交資料：報名時，須將「創意台灣旅遊行銷」內容錄製成光碟，連同報名 表以掛號寄至承辦單位參加初賽(106 年 03 月 20 日前)。活動實施 辦法暨相關資料可於中國科技大學行銷與流通管理系網站首頁下載：<http://ccnt1.cute.edu.tw/dml/>
- 5.報名網址(可至本校行銷與流通管理系網站連結)：<https://goo.gl/UFPTMP>
- 6.評選通知：評選決賽隊伍將以網路通知，並公告於本校網頁。
- 7.請尊重智慧財產權，作品不得抄襲；如經查證屬實，承辦單位有權追回獎狀與獎金。

#### (二)決賽

1.單字比賽：

(1)命題範圍：

- a. 『實用商業日語會話』全華圖書公司
- b. 『商務日文進階篇』全華圖書公司
- c. 『商用日本語』華立出版社
- d. 『實用商業日本語』新文京
- e. 『商用務日本語會話(上)』尚昂文化圖書公司
- f. 『商用務日本語會話(下)』尚昂文化圖書公司
- g. 『京王商用日文』高立圖書公司
- h. 『商用日文 1』致良出版社
- i. 『商用日文 2』致良出版社

(2)命題方式：選擇題，四選一，單選。

(3)命題內容：(A)選出正確中文意思 (B)選出正確日語讀音

(4)參賽方式：限定時做答，答對越多者優勝。

2.創意台灣旅遊行銷：

(1)以 2~4 人為一組，全程限用日語做『台灣旅遊行銷』介紹。

(2)時間：以 5 分鐘為限，演出時間達 4 分鐘不扣分。不足與超過者採累計制，每超過或不足三十秒扣時間成績總分 2 分。。

(3)評分項目： A.內容 40%    B.日語表達能力 30%    C.流暢度 20%    D. 時間  
10%

(4)請尊重智慧財產權，作品不得抄襲；如經查證屬實，承辦單位有權追回獎狀與獎

金。

3. 朗讀比賽：

(1)主辦單位預先將朗讀稿 3 篇張貼於本校網頁 <http://ccnt1.cute.edu.tw/dml/>

(2)決賽當天現場抽出朗讀稿。

(3)決賽進行時必須使用由主辦單位提供之朗讀稿，不得使用個人稿件。

(4)評分項目： A.音量 30%      B.流暢度 35%      C.發音和語調 35%

#### **四、報名資格與競賽規定**

(一)凡具有中華民國人民身份；且目前就讀教育部立案之校際在學學生，不限是否主修日文均可組隊報名。

(二)報名截止日期為 106 年 03 月 20 日，以郵戳為憑，逾期不受理。

(三)僅受理團體報名，恕不接受個人報名。

(四)「創意台灣旅遊行銷」、「單字比賽」、「朗讀比賽」同時進行，每人只能擇一參賽。

(五)僅參加單項競賽，則不列入團體成績。

(六)決賽日期：中華民國 106 年 04 月 01 日星期六 下午 13 時整。

(七)決賽地點：中國科技大學新竹校區 新竹縣湖口鄉中山路三段 530 號。

#### **五、主辦單位：中國科技大學 行銷與流通管理系**

電話：(03) 699-1111 轉 1271 古小姐      EMAIL：dml@cute.edu.tw

## 六、獎勵

### (一)個人

#### 大專組

##### (1) 創意台灣旅遊行銷：

第 1 名錦旗一幀

第 2 名錦旗一幀

第 3 名錦旗一幀

佳作若干名錦旗一幀

#### 高中職組

##### (1) 創意台灣旅遊行銷：

第 1 名錦旗一幀 (1 名積分 5) 每組獎金各為新台幣 1500 元整

第 2 名錦旗一幀 (2 名積分 4) 每組獎金各為新台幣 1000 元整

第 3 名錦旗一幀 (5 名積分 3) 每組獎金各為新台幣 500 元整

佳作若干名錦旗一幀 (積分 2)

##### (2) 單字比賽：

第 1 名錦旗一幀 (1 名積分 5) 每人獎金各為新台幣 1000 元整

第 2 名錦旗一幀 (2 名積分 4) 每人獎金各為新台幣 800 元整

第 3 名錦旗一幀 (5 名積分 3) 每人獎金各為新台幣 500 元整

佳作若干名錦旗一幀 (積分 2)

(3) 朗讀比賽：

第 1 名錦旗一幀 (1 名積分 5) 每人獎金各為新台幣 1000 元整

第 2 名錦旗一幀 (2 名積分 4) 每人獎金各為新台幣 800 元整

第 3 名錦旗一幀 (5 名積分 3) 每人獎金各為新台幣 500 元整

佳作若干名錦旗一幀 (積分 2)

(二)團體(高中職組)

第 1 名錦旗一幀

第 2 名錦旗一幀

第 3 名錦旗一幀

(以積分總和計算團體成績)

## 專題報告修正要點

### 評審老師建議

- 1.因為原本行程只有排白天觀光景點，所以建議晚上住宿可以安排附近的烏來泡溫泉等夜晚活動，提升整個行程的完整性。
- 2.應該更深入探討歷史、自然景觀的形成，可藉此介紹當地文化吸引遊客前來觀光。
- 3.由於影片只有放決賽部分片段，可以加入初賽影片彙整成精華影片，會讓觀眾覺得更豐富也能更進入狀況。

### 修正要點

- 1.可再規劃更完善的行程，除了單一觀光景點，包含安排夜晚住宿等，讓人更有意願前來遊玩。
- 2.檢查並修正正確文字格式與錯字。

表格若不足，請自行增加。